

AYMERI DE NARBONNE

Traduction en français moderne
des manuscrits *B1* et *R* par Bernard GUIDOT



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2024

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	9
--------------------	---

TRADUCTION

TEXTE DU MANUSCRIT <i>BI</i>	25
I	25
II	25
III	26
IV	27
V	29
VI	30
VII	31
VIII	32
IX	33
X	33
XI	34
XII	34
XIII	35
XIV	36
XV	36
XVI	36
XVII	37

XVIII	38
XIX	38
XX	39
XXI	39
XXII	40
XXIII	40
XXIV	41
XXV	42
XXVI	43
XXVII	44
XXVIII	45
XXIX	46
XXX	49
XXXI	49
XXXII	50
XXXIII	51
XXXIV	52
XXXV	53
XXXVI	55
XXXVII	56
XXXVIII	56
XXXIX	58
XL	58
XLI	59
XLII	60
XLIII	60
XLIV	61
XLV	63
XLVI	63

XLVII	64
XLVIII	64
XLIX	65
L	67
LI	67
LII	68
LIII	69
LIV	69
LV	70
LVI	71
LVII	71
LVIII	72
LIX	74
LX	75
LXI	76
LXII	77
LXIII	78
LXIV	79
LXV	79
LXVI	82
LXVII	82
LXVIII	83
LXIX	84
LXX	84
LXXI	85
LXXII	86
LXXIII	87
LXXIV	87
LXXV	88

LXXVI	89
LXXVII	90
LXXVIII	90
LXXIX	91
LXXX	92
LXXXI	93
LXXXII	94
LXXXIII	96
LXXXIV	98
LXXXV	99
LXXXVI	100
LXXXVII	101
LXXXVIII	102
LXXXIX	103
XC	104
XCI	104
XCII	106
XCIII	106
XCIV	108
XCV	109
XCVI	111
XCVII	112
XCVIII	113
XCIX	115
C	119
CI	121
CII	126
CIII	126
CIV	127

CV	128
CVI	131
CVII	132
CVIII	133
CIX	135
CX	135
CXI	136
CXII	136
CXIII	137
CXIV	137
CXV	138
CXVI	138
CXVII	138
CXVIII	139
CXIX	139
CXX	139
CXXI	140
CXXII	140
TEXTE DU MANUSCRIT <i>R</i>	143
I	143
II	143
III	144
IV	145
V	147
VI	148
VII	149
VIII	150
IX	151
X	151

XI	152
XII	152
XIII	153
XIV	153
XV	154
XVI	154
XVII	155
XVIII	155
XIX	156
XX	157
XXI	157
XXII	158
XXIII	158
XXIV	159
XXV	160
XXVI	160
XXVII	162
XXVIII	162
XXIX	164
XXX	166
XXXI	167
XXXII	168
XXXIII	169
XXXIV	170
XXXV	171
XXXVI	173
XXXVII	174
XXXVIII	174
XXXIX	175

XL	176
XLI	177
XLII	178
XLIII	178
XLIV	179
XLV	181
XLVI	181
XLVII	181
XLVIII	182
XLIX	183
L	185
LI	185
LII	186
LIII	187
LIV	187
LV	188
LVI	189
LVII	189
LVIII	191
LIX	192
LX	193
LXI	194
LXII	195
LXIII	196
LXIV	197
LXV	198
LXVI	200
LXVII	201
LXVIII	202

LXIX	202
LXX	203
LXXI	203
LXXII	204
LXXIII	205
LXXIV	206
LXXV	206
LXXVI	207
LXXVII	208
LXXVIII	209
LXXIX	209
LXXX	210
LXXXI	211
LXXXII	212
LXXXIII	214
LXXXIV	216
LXXXV	217
LXXXVI	218
LXXXVII	219
LXXXVIII	220
LXXXIX	221
XC	222
XCI	223
XCII	224
XCIII	225
XCIV	226
XCV	227
XCVI	230
XCVII	231

XCVIII	232
XCIX	234
C	239
CI	240
CII	245
CIII	246
CIV	247
CV	247
CVI	252
CVII	252
CVIII	253
CIX	255
CX	255
CXI	256
CXII	256
CXIII	257
CXIV	258
CXV	258
CXVI	258
CXVII	259
CXVIII	259
CXIX	259
CXX	260
CXXI	260
CXXII	260
NOTES RELATIVES AU TEXTE DU MANUSCRIT <i>BI</i>	263
NOTES RELATIVES AU TEXTE DU MANUSCRIT <i>R</i>	279

INDEX DES NOMS PROPRES	293
TEXTE DU MANUSCRIT <i>BI</i>	293
INDEX DES NOMS PROPRES	311
TEXTE DU MANUSCRIT <i>R</i>	311
BIBLIOGRAPHIE	331
OUVRAGES	331
COMMUNICATIONS ET ARTICLES	332
TABLE DES MATIÈRES	343